

NOV 2019 11月號



Cultivating Musicians
with Generosity and Passion

音樂之路 從自我走向世界

Cultivating Musicians with Generosity and Passion

音樂之路 從自我走向世界

In the middle of the hallway stands a gracious lady, wearing a golden violin-shaped brooch. The theme of this interview is apparent, and Professor Sharon Choa, Dean of Music at The Hong Kong Academy for Performing Arts, seems to have chosen this accessory particularly to add a tenor to the interview.

「懷抱生命，挈領音樂」演藝學院音樂學院的理念，正是院長蔡敏德教授的人生寫照。蔡教授回憶童年時不愛說話，想表達的情感都透過音樂傳遞，「音樂是生命、是氧氣，不用去尋求，而是存在於身體裏面，潛藏深處，只待我們帶出來。」



Concerto Feast in June this year. 今年六月舉行的《協奏曲盛宴》。

Professor Choa starts the interview light-heartedly to say that she didn't like talking when she was a young girl and whenever she wanted to express herself, she would channel her emotions into making music; and this may still indeed be true up to today! "Music is my life. It is my oxygen. One doesn't need to acquire it. Instead, it has already been stored deep inside one's being. One just needs to bring it out," she says.

As Dean of Music, Professor Choa has a deep understanding of that idea. She believes that the best way to advance the education of music is through bringing out what is already latent in each student and allow the students to experience this kind of deep learning,

rather than excessive teaching. Having set up nearly 40 different major studies for almost all age groups, from Junior Music to Bachelor's and Master's programmes, the School of Music aims to unleash its students' potential.

In June this year, together with her students she dedicated herself to preparations for the *Concerto Feast*, a programme of the 35th Anniversary Academy Festival. Having spent months auditioning for the chance of performing solo at the festival, students took to the stage after just two days of rehearsal. "I truly appreciate my students. I'm exceedingly proud of them, and I hope I can help them go even further than their own expectations of themselves," says Professor Choa.

"I feel deeply moved by the performance of our students in the *Concerto Feast* concerts in the past two years. Every year, we must choose six to eight people from 40 to 50 candidates. The concerto requires the soloists to have skills of the highest order. The soloists have to play their solo part, while also cooperating with the whole orchestra. At the same time, they must work with the conductor. The entire process requires great skill and

high levels of confidence."

Professor Choa used to lead many top orchestras in Europe before returning to Hong Kong to work in the education sector. She says she never has any doubts about local students' effort and skill. She wishes, though, that students can be more open and allow themselves to take more risks. "Without a sense of generosity one cannot be a top artist. One should not only be concerned about how well one plays on stage, but also be aware of what one can bring to the audience. This is the right attitude. Doing one's best is only a small step, but we have to go beyond that so as to connect with audiences with an open heart, with a true sense of giving. We



The School presents an opera annually in March. The opera this year was *The Magic Flute*. 學院每年3月份呈獻歌劇，本年度的劇目為《魔笛》。



作為音樂學院院長，蔡教授的「自我發現」不止於抒發，更重要是承傳。音樂學院有近40項主修科目，涵蓋青少年至碩士課程，每年舉辦二百多場免費音樂會，不斷發展學生潛能，讓公眾、社區，以至世界認識演藝學院的音樂。「我由衷欣賞我們的學生，以他們為榮，希望我能夠帶他們走得更遠！」

今年6月，她聯同學生為35周年香港演藝學院節籌備《協奏曲盛宴》，早於年初已開始選拔過程，獨奏同學花了數月時間「過五關斬六將」始獲得演出機會。正式演出前，他們與交響樂團只綵排兩天便上台演奏。「這兩年的《協奏曲盛宴》，令我感受良多。每年均有四、五十名同學爭取獨奏機會，我們從中只選出六至八人。協奏曲要求獨奏家擁有最高的技巧，既須鍛鍊自己獨奏的部分，亦要學習與整隊樂團合作，同時要配合指揮，整個過程需要極高的造詣和很強的信心。」

蔡教授曾於歐洲帶領多個頂尖樂團，回港從事音樂教學工作，對本港學生的努力和技巧從不懷疑，惟寄望同學們能

放開胸襟。「我希望學生有 sense of generosity (慷慨之心)，沒有一顆寬宏的心，不能成為優秀的藝術家。站在台上演奏，不獨看自己是否奏得好，還要思考自己能為觀眾帶來甚麼得著。這亦是人生哲理，無論做任何事，都應抱持這種心態。做好自己，只是一小步，但我們要超越這一步，學習施予，才能在台上釋放更大能量。我們訓練學生的音樂技巧，同時亦培

養他們的品性，因品性會影響其彈琴的方法。所以我們不止教音樂，還教學生做人的道理。」

表演藝術，練是基礎，演才是目標。音樂學院每年舉辦超過二百場公開的獨奏、室樂、管弦樂及合唱音樂會，又與世界各地的音樂大師緊密合作，蔡教授期望透過這些活動讓學生累積演奏經驗，同時為公眾提供更多免費欣賞音樂的機會。



The School organised the Music Summer Festival this July, offering public courses in strings, vocal, and piano. The above is a group photo of the piano teachers and participants. 學院於今年暑假舉辦「邀樂夏季音樂節」，向公眾推出弦樂、聲樂和鋼琴課程。圖為鋼琴課程的師生合照。



The School organises over 200 free concerts during the year. 音樂學院每年舉辦超過二百場免費音樂會。

don't only develop students' music skills, we hope to cultivate their minds too, for a person's music-making reflects one's character and personality. What we teach is far deeper than the sheer practice of music performance — we are, in essence, teaching life lessons."

To enable students to understand what it is like to be on stage, the School of Music organises more than 200 concerts, including chamber music, orchestral music, opera and choral concerts every year. Professor Choa hopes that through these performances, students can accumulate more hands-on experience, and at the same time, the School gives opportunities for the public to enjoy Classical concerts and witness the high-quality performances by the students. Most of the concerts presented by the School are offered to the public for free.

Speaking of arts promotion, she finds multi-disciplinary events particularly meaningful. For instance, she has presented music concerts inside galleries and museums, using art works inside these buildings as an inspiration for programming the concerts. "Some people are more interested in the music, while others are more into the setting and the visual arts. Such diversity can attract audiences of all kinds. It is one of the most effective ways for audience-building," she says.

This is why Professor Choa is trying to promote collaboration between different schools of the Academy to celebrate music as one of the art forms. Apart from the School of Music, the Academy also has five other Schools, namely, Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, and Theatre and Entertainment Arts. Faculty and students of the School could draw on the unique academic structure of the Academy to package and present music in as many ways as possible.

During the summer holiday last year, the School of Music organised the first ever Strings Summer Festival, which proved popular with the public. As professors in the School are top teachers in their respective fields, Professor Choa aims to attract young musicians from all over the world to experience their high-quality teaching in order to raise more awareness in the international arena of the excellence of the School of Music. "It was a pilot last year, but the positive response from the public has done much to boost our confidence. This year, with support from the Departments of Keyboard Studies and Vocal Studies, we decided to increase the scale of the event threefold."

Led by Professor Choa and Heads of the three departments, namely, Professor Michael Ma (Strings), Professor Nancy

Yuen (Vocal Studies), and Professor Gabriel Kwok (Keyboard Studies), the 13-day festival this year featured celebrated musicians such as Professor Eleanor Wong, a senior lecturer in the Department of Keyboard Studies, as well as Mr Aquiles Delle Vigne, a guest professor from Belgium. The festival not only attracted local students, but people from Mainland China, Europe and the U.S. "This is what I expected of the festival. I hope participants are not limited to locals or South-East Asians, but also include students further afield. Next year, we plan to invite a few more internationally renowned musicians to join the teaching faculty too," Professor Choa adds.

The School of Music sets its sights on the world stage. The School was invited by world-renowned conductor, Gustavo Dudamel, to perform in Barcelona in August this year. "Two years ago, he invited us to participate in the Nobel Prize celebration in Stockholm, Sweden. It turned out that we were the only Asian participants; it was a great honour," Professor Choa notes. "This has also proven that students at the Academy are excellent performers comparable to those in any other top music conservatoires. They are highly regarded on the international stage." ▲



A few Academy students were invited to perform with other young musicians from 14 different countries around the world at the Nobel Prize celebration in Stockholm, Sweden in December 2017.

2017年12月，學院學生獲邀到瑞典斯德哥爾摩參與諾貝爾獎慶祝活動，與來自14個國家的年輕音樂家同台演奏。

她提到以往在英國喜歡推動多元藝術的交流，例如在畫廊和博物館演奏，藉著音樂反映畫作主題：「我稱之為『音樂添加』，有些觀眾對音樂較有興趣，有些則對視覺藝術、表演場地或建築物有興趣；多樣化的藝術吸引不同觀眾入場，如果他們享受過程和氣氛，下次轉了場地都會繼續捧場。」除了音樂學院，演藝學院還設有戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視和舞台及製作藝術五大學院。蔡教授認為師生不妨把握優勢，透過與不同學院合作，以超越音樂的方式推廣音樂。

去年暑假，音樂學院舉辦了第一屆弦樂音樂節，讓普羅大眾一嘗到演藝學院上課的滋味。蔡教授指，音樂學院的教授全屬國際大師級，希望公眾人士都能受惠。「去年弦樂系以試驗性質舉辦了數天的音樂節，反應極佳，令我們增添信心，決定今年暑假繼續推出同類型活動。在同事們的支持下，鍵盤樂系和聲樂系相繼加入，一起呈獻為期13天的『遊樂夏季音樂節』。」

「遊樂夏季音樂節」由蔡教授與三位學系主任（包括馬忠為教授（弦樂系）、阮妙芬教授（聲樂系）及郭嘉特教授（鍵盤樂系））合力策劃及親自指導

學生，當中的鋼琴課程，除了校內老師如高級講師黃懿倫教授外，還邀請了比利時的客席教授 Aquiles Delle Vigne，名師雲集，不但引起本地學生的興趣，亦吸引了內地和海外人士報名。「這是我期望的成效，希望音樂節能吸引各地的參加者，不限於本地或亞洲，而是遠至歐洲、美洲。來年我們會繼續舉辦同類活動，計劃邀請國際著名音樂家擔任客席教授。」



The School was invited by the Gustavo Dudamel Foundation to perform at Barcelona in August. (From left, left photo) Led by Professor Choa (2nd right) and Head of Woodwind, Brass and Percussion, Professor Yiu Song-lam (2nd left), the performing delegation included four students, namely Michael Yeung (1st left), Aaron Leung (3rd left), Carlos So (3rd right) and Helen Yu (1st right). (Photo courtesy of The Gustavo Dudamel Foundation / May Zircus)

學院剛於8月獲著名指揮家杜達梅及其基金會邀請到巴塞隆拿演奏。（左圖）蔡教授（右二）與木管樂、銅管樂及敲擊樂系主任姚桑琳教授（左二）率領四位學生出席，包括楊清嵐（左一）、梁嘉祐（左三）、蘇嘉樂（右三）和余靜珊（右一）。（相片提供：杜達梅基金會/ May Zircus）

ACADEMY SYMPHONY ORCHESTRA CONCERT
 演藝交響樂團音樂會



Britten: Sinfonia da Requiem
 Elgar: Cello Concerto in E minor, op.85
 Martinů: Double Concerto for Two String Orchestras, Piano, and Timpani

布烈頓：安魂交響曲
 艾爾加：E小調大提琴協奏曲，作品85
 馬天奴：為雙弦樂團、鋼琴及定音鼓而作的雙重協奏曲

Conductor: Sharon Andrea Choa | 指揮：蔡敏德
 Cello: Thomas Hung Ka-yeung | 大提琴：洪嘉揚
 Piano: Harry Tai Ming-yin | 鋼琴：戴銘賢
 Timpani: Sunny Ho Tze-fai | 定音鼓：何子輝
 Academy Symphony Orchestra 演藝交響樂團



CHECK OUT **WHAT'S ON** IN THE SCHOOL OF MUSIC
 音樂學院最新節目資訊

29.11.2019 | 晚上7:30pm
 Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳 | \$100

Ticketing details
 票務詳情：P.13-14

2020/21
 Undergraduate and Post-secondary programmes
 學士學位及大專課程

Application Period 報名日期
 16.9 - 30.11.2019

Admission | 入學申請



Chinese Opera 戲曲



Drama 戲劇



Music 音樂



Film and Television 電影電視



Dance 舞蹈

Theatre and Entertainment Arts
 舞台及製作藝術



Programme details
節目詳情



22.11.2019 | 晚上8pm 23.11.2019 | 下午2:30pm
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院 | \$55 - \$115

Ticketing details
票務詳情: P.13-14

Academy Chinese Opera: Gongs and Drums 演藝戲曲：《鑼鼓響》



(All photos on this page are production photos of previous editions of *Gongs and Drums*. 以上皆為近年上演的《鑼鼓響》劇照。)

The School of Chinese Opera is delighted to present three Cantonese opera excerpts of contrasting styles and performance techniques in *Gongs and Drums*. The famous Chinese love tragedy 'Wailing at the Tomb and Transformation into Butterflies' from *The Butterfly Lovers* touches the audience with its beautiful tunes and despairing drama. Adapted from the Chinese classic novel *Water Margin*, *Killing Yan Xijiao in Wulong Mansion* illustrates the compelling story of Song Jiang killing his wife Yan Xijiao in fury. The renowned Hong Kong Cantonese opera artist, Wan Fei-yin, is invited to be the guest director of the excerpts 'Punishing the Son' and 'Battle' from *Beauty in Disguise*, a stylised Hong Kong Cantonese opera. In the *Gongs and Drums* performance series, students from the Music and Performance Streams of the School, as well as the production team from the School of Theatre and Entertainment Arts combine to bring the audience an enjoyable evening. ♪



戲曲學院本學期製作的《鑼鼓響》，選演三齣粵劇精彩選段，由音樂及表演專修的學生合力呈獻：《梁祝》之〈哭墳化蝶〉演繹梁山伯與祝英台淒美浪漫的愛情結局，故事家傳戶曉；《坐樓殺惜》取材自中國四大名著之一《水滸傳》中宋江不忿閻惜姣挑釁而將其殺害的情節，富有戲劇效果；李少芸編著傳統粵劇《春花笑六郎》之〈罪子〉及〈大戰〉展示粵劇排場表演特色，並邀得香港著名花旦尹飛燕女士擔任客席導演。是次演出的幕後製作團隊成員大部分為舞台及製作藝術學院師生。 ♪

19-20.12.2019 | 晚上7:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院 | \$45 - \$90

Tickets are available one month prior to the show at
HK Ticketing and URB TIX
門票於演出前一個月於快達票和城市售票網公开发售

Original Story: Mary Chin
 Composer / Music Arrangement: Leon Ko
 Adaptation / Lyricist: Chris Shum
 Directors: Roy Szeto, Chan Suk-yi
 Music Director: Amuer M Calderon
 Choreographer: Ivanhoe Lam
 Singing & Voice Coach: Li Wing-hong
 Set & Costume Designer: Moe Mo
 Associate Costume Designer: Katie Lau Tsz-sin
 Lighting Designer: Kenneth Cheong Wai-kit
 Sound Designer: Debbie Kwan Pui-yi
 Production Manager: Chan Long-yat
 Cast: Mak Ching-man, She Lok-in, Law Ching-sum,
 Leung Yuen-wan, Lam Kin-shun, Sunny Lai, Chan Hing-to,
 Tang Pak-chung, Cheung Yan-ha, Chan Hiu-yan, Ng Cheuk-fai,
 Kwong Oon-hin, Wong Hiu-lam, Angeles Ng, Tse Wai-sze,
 Alvina Liu, Ng Wing-sun, Leung Kwan-yiu, Chan Lit-man
 Guest Actor: Vong Tin-ian

原著：錢瑪莉 作曲 / 編曲：高世章
 改編 / 作詞：岑偉宗 導演：司徒慧焯、陳淑儀
 音樂總監：Amuer M Calderon
 編舞：林俊浩 歌唱及聲線指導：李穎康
 佈景及服裝設計：巫嘉敏 副服裝設計：劉紫蒨
 燈光設計：張偉杰 音響設計：關貝怡 製作經理：陳朗日
 演員：麥靜雯、余樂妍、羅正心、梁苑尹、
 林堅信、黎逸正、陳慶濤、鄧柏聰、蔣欣霞、
 陳曉欣、伍卓輝、鄺漢軒、黃曉霖、吳珮恩、
 謝慧思、廖嘉曦、吳榮榮、梁錕堯、陳烈文
 客席演員：黃天恩

生活實在不能平凡
 時間真有限 選擇是難關

穿KENZO的女人

粵語音樂劇，附中文字幕
 Musical in Cantonese with Chinese and English surtitles
 此節目內容涉及少量不雅用語，適合12歲或以上人士觀看
 This production contains some foul language,
 suitable for audience aged 12 or above



Programme details

節目詳情



27-30.11.2019 | 晚上7:30pm 30.11.2019 | 下午2:30pm
 Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院 | \$50 - \$105

Ticketing details
 票務詳情:P.13-14

BUZZ

BY STUART SLADE

Programme details

節目詳情



18-23.11.2019 | 晚上7:45pm 23.11.2019 下午2:45pm
 Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場 | \$50 - \$95

Ticketing details
 票務詳情:P.13-14

六個交疊的後恐襲故事……
 乜都唔好感受，千祈唔好活在當下，
 呢個就係保持距離最好辦法。

Six interweaving stories in the aftermath of a terrorist outrage...
 never be present, always be absent.
 Mindlessness is the only way to keep a distance.

粵語話劇
 此節目內容涉及不雅用語，適合12歲或以上人士觀看

Drama in Cantonese
 This production contains foul language, suitable for audience aged 12 or above



Outdoor Screenings at K11 K11 戶外放映會

The School of Film and Television of the Academy is collaborating with MOVIE11 to hold three outdoor screenings at K11 Piazza in Tsim Sha Tsui this autumn. At the final screening on 16 November, three graduation projects of the Class of 2019 will be shown. The young filmmakers will take part in a sharing session facilitated by Academy lecturer, Sunny Chan, director and screenwriter of *Men On The Dragon*. 🎬

電影電視學院於今年秋季與MOVIE11合作，於尖沙咀K11露天廣場舉行三場放映會。最後一場於11月16日舉行，將放映2019年畢業班的畢業作品。年輕導演們會親臨現場出席分享會，聯同演藝學院講師兼《逆流大叔》導演及編劇陳詠燊，與觀眾分享電影製作心得。🎬



Free admission. Online registration is required.
Reserve your seats now!
免費入場，須預先於網上登記。請即預留座位！



The first screening in September was well-received, and the audience had a lively exchange of ideas during the sharing session. 9月舉行的第一場放映會和分享會，吸引一群電影愛好者觀賞和踴躍交流。

PRINCIPAL'S RECOMMENDATION SCHEME

For undergraduate and post-secondary programmes
in academic year 2020/21.

To encourage secondary school students with distinguished achievements in performing arts to apply for admission to The Hong Kong Academy for Performing Arts through the support of their principals.

- One nomination for each school
- Waiver of application fee
- Guaranteed audition/ interview



11 NOVEMBER DIARY 月節目表

● DANCE 舞蹈 ● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂 ● MUSICAL 音樂劇

- 3 **SUN | 3PM | AH**
HKGNA Music Festival 2019 - "Great Women Artists of the World" Opening Concert
HKGNA 音樂節 2019「世界卓越女性藝術家」開幕音樂會
\$300, \$200, \$100, \$150(S/S*), \$100(S/S*) ●🎧
- 4 **MON | 5PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Angela Cheng
演藝鋼琴大師班—鄭美蓮
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 6 **WED | 12:30PM | DS1**
School of Dance Dean's Special Artist Series: American Modern Dance and Its Influence in Hong Kong
舞蹈學院院長特邀藝術家系列：
美國現代舞對香港的舞蹈發展
Artist: Pewan Chow 藝術家：周佩韻
Free admission. Online registration is required.
免費節目，須預先登記。●🎧
For enquiries, please email to:
如有查詢，請電郵至：
dance.da@hkapa.edu
- 6 **WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 7 **THU | 3PM | AR**
Timothy Cobb Bass Masterclass
Timothy Cobb 低音大提琴大師班
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 7 **THU | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 7 **THU | 7:30PM | AD**
James and the Giant Peach
Presented by Faust International Ltd
\$290, \$250(B), \$250(W) ●
- 8 **FRI | 12:30PM | AH**
Academy String Chamber Lunchtime Concert
演藝弦樂室樂午間音樂會
Free event 免費節目 ●🎧
- 9 **SAT | 11AM | AR**
Academy Bass Ensemble Open Rehearsal
演藝低音大提琴合奏公開綵排
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 9 **SAT | 4PM | AR**
Academy Gala Concert with Timothy Cobb
演藝 X Timothy Cobb 音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 9 **SAT | 7:30PM | AD**
James and the Giant Peach
\$290, \$250(B), \$250(W) ●
- 9-10 **SAT-SUN | 2:30PM | AD**
James and the Giant Peach
\$290, \$250(B), \$250(W) ●
- 10 **SUN | 11AM | AD**
James and the Giant Peach
\$290, \$250(B), \$250(W) ●
- 11 **MON | 6:30PM | AR**
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 12 **TUE | 6:30PM | AR**
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 14 **THU | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 15 **FRI | 2PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Ronan O'Hora
演藝鋼琴大師班—Ronan O'Hora
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 15 **FRI | 4PM | AR**
Academy Vocal Masterclass by Armin Zanner
演藝聲樂大師班—Armin Zanner
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 16 **SAT | 3PM | AR**
Academy Junior Music Programme Concert
演藝青少年音樂課程音樂會
Free event 免費節目 (#) ●🎧
- 16 **SAT | 7:30PM | HKJCA**
SPCC Alumni Choir Hope and Dream
Presented by St. Paul's Co-Educational College Alumni Association Ltd
\$500, \$220, \$80 ●

11 NOVEMBER DIARY

月節目表

● DANCE 舞蹈 ● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂 ● MUSICAL 音樂劇

- 18 MON | 6:30PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 18-23 MON-SAT | 7:45PM | AU**
Academy Drama: *BU21* by Stuart Slade
演藝戲劇:《BU21》——史圖特·斯拉德
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ●
- 20 WED | 1PM | AR**
Academy Violin Masterclass by Catherine Cho
演藝小提琴大師班—Catherine Cho
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 20 WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 21 THU | 6:30PM | AR**
Academy Showcase Concert
演藝精選音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 22 FRI | 2PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Anton Nel
演藝鋼琴大師班—Anton Nel
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 22 FRI | 6:30PM | AH**
Academy Woodwind and Brass Chamber Concert
演藝木管及銅管樂室樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 22 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 22 FRI | 8PM | AL**
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈: 舞蹈學院秋季演出
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B) ● ●
- 23 SAT | 2:30PM | AL**
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈: 舞蹈學院秋季演出
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B) ● ●
- 23 SAT | 2:45PM | AU**
Academy Drama: *BU21* by Stuart Slade
演藝戲劇:《BU21》——史圖特·斯拉德
\$95, \$80(M), \$50(B) ● ●

- 25 MON | 6:30PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 26 TUE | 6:30PM | AR**
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 27-30 WED-SAT | 7:30PM | AD**
Academy Musical: *The Woman in Kenzo*
演藝音樂劇:《穿 Kenzo 的女人》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● ●
- 28 THU | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 29 FRI | 2PM | AR**
Academy Piano Masterclass by John Thwaites
演藝鋼琴大師班—John Thwaites
Free event 免費節目 (#) ● ●
- 29 FRI | 4PM & 7:30PM | AL**
The Snowman
Presented by ABA Productions and Birmingham Repertory Theatre (UK)
\$795, \$595, \$495, \$395, \$595(W), \$395(R) ●
- 29 FRI | 7:30PM | AH**
Academy Symphony Orchestra Concert
演藝交響樂團音樂會
Conductor: Sharon Andrea Choa
指揮: 蔡敏德
\$100 ● ●
- 30 SAT | 11:30AM, 3:30PM & 7:30PM | AL**
The Snowman
\$795, \$595, \$495, \$395, \$595(W), \$395(R) ●
- 30 SAT | 2:30PM | AD**
Academy Musical: *The Woman in Kenzo*
演藝音樂劇:《穿 Kenzo 的女人》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● ●

VENUE 場地

AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院	AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳	DS1	Academy Dance Studio 1 演藝學院 1 號舞蹈室
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院	HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳		
Ⓜ	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目		
(B)	Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士		
(M)	Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員		
(R)	Restricted view 視線受阻座位		
(S/S*)	Full-time students, senior citizens over 60, people with disabilities, disabled minders or people receiving CSSA 全日制學生、60歲或以上觀眾、殘疾人士、殘疾人士看顧人或綜援人士		
(W)	People with wheelchair 輪椅人士		
(#)	The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得		

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 與客戶部查詢。



31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D · Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院

10 years +
關心服務
caring organisation
關顧演藝界

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372

Email 電郵: communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu | [HKAPA.edu](https://www.facebook.com/hkapa) | [hkapa.edu](https://www.instagram.com/hkapa)

Academy News 演藝通訊
November 2019 十一月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.
我同意香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

